

3.1 Mulheres em Tradução

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, English, Español

10/10/2019 Quinta-feira

15:30 - 17:00
Sala CCHLA 405

Traduzir as luzes de uma ribalta esquecida: o teatro de Zelda Sayre Fitzgerald

Marcela Lanius (PUC-Rio)

Rilke Shake: humor e interculturalidade na tradução de Hilary Kaplan

Thayse Silva da Rocha Dias (UFPB)

A divisão sexual do trabalho de tradução de poesia no mercado editorial brasileiro de 1965 a 2018

Maria Teresa de Araujo Mhereb (USP)

Tradução e gênero: duas leituras de *Persuasão*, de Jane Austen
Jonathan Lima (UFRN); Marcela Silvestre (UFRN)

11/10/2019 Sexta-feira

10:30 - 12:00
Sala CCHLA
405

Angela Carter e o protagonismo feminino nos contos de fadas

Anna Olga Prudente de Oliveira (UFPR)

Tradução feminista comentada: a atualidade do discurso de Clara Zetkin, de 1889

Camila Hespanhol (UnB)

O método de Isabel Burton na tradução do primeiro romance brasileiro para a língua inglesa - *Iraçéma, the honey-lips*, de José de Alencar

Eduardo Luis Araujo de Oliveira Batista (UFES)

A quem interessa Nísia Floresta? Feminismo e tradução em disputa

Luciana Carvalho Fonseca (USP)

13:30 - 15:00
Sala CCHLA
405

A tradução de *Honour*, de Helen Garner, em português brasileiro: uma experiência feminina

Ana Mercedes Ribeiro Padilha (UFSM); Simone Damião Machado (UFSM);
Monica Stefani (UFSM)

***Kamouraska*, de Anne Hébert: violência e sexualidade na tradução brasileira**

Lilian Virginia Porto (UFG)

A tradução de *Clara Morison*, de Catherine Helen Spence, em português brasileiro: como o gênero pode influenciar esta experiência

Karen Michele Melchior (UFSM); Deborah C. Filippetto (UFSM); Monica Stefani (UFSM)

A presença do intérprete de Libras na delegacia de violência contra a mulher como meio de garantir o direito à denúncia das mulheres surdas em situações de violência¹ (Pôster)

Penha Beatryz Ferreira Maia (UFCA); Suyane Santana de Andrade (UFC)

¹ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.